

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

11. Dialogue.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

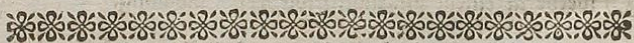
All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission requests please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629

Ich bin vergnügt.	Je suis satisfait.	sche swi satisfä.
Soll ich auf euch warten?	Vous attendrai-je?	wus atandrä sche?
Non, je demeurerai ici long tems.		no/ sche demdrerä ich
Nein/ich werde hier lang bleiben.		lon tang.
Quand vous aurez affaire de moi, je		tan wus ore afär de
luis à votre service.		moä / sche swi a wot
Wann ihr werdet meiner vordröthen ha-		servis.
ben/bin ich zu eurem Dienst.		
Adieu mon Ami.	Adieu mon amy.	
Gott behüte euch mein Freund.		
Comment vous appellés vous?	Comment vous appelle	komman wus apelle
Wie heisset ihr?	wu?	wu?
Je m'appelle Pierre, je suis toujours		sche mapell Pierr / sche
prés de la Cour.		swi tuschur prä de
Ich heiße Peter/ich bin allezeit nahe bey		la kuhre.
Hof.		



II. Dialogue. II. Gespräch.

A Vés vous des chambres à louer?	U Ve wu dä schamber
Habt ihr Zimmer zu verlassén?	a lue?
Oui, Monsieur.	uy Monfio.
Ja/ Herr.	
Combien en avez vous?	combien an ave wil?
Wie viel habt ihr deren?	
Nous en avons deux.	nus an avon dö.
Wir haben deren zwey.	
Sont elles à un étage?	sont ell a ün etasch?
Sind sie auf einem Stockwerk?	
Oui, Monsieur.	uy Monfio.
Ja/ Herr.	
Montrés les moi.	montre lä moä.
Weiset sie mir.	
Vous plaît-il d'entrer?	wu pläti dantre?
Beliebt euch hinein zu gehen?	

Suivés

Folgt
Wie
Zwan
Das
Ich
Das
Ich
Ich
Werde
Ja/w
Wolle
Nein/
Et b
Wolan
Wo
Ich
Lasset
Kenne

Suivés moi, s'il vous plaît.	Swive moá/sil wu plä.
Folgt mir/so es euch beliebt.	
Combien prenes-vous par semaine?	kombien prene wu par
Wie viel nehmt ihr die Woche?	semán?
Vingt chelins des deux.	waint scheling dá dó.
Zwanzig Schilling von beiden.	
C'est bien cher.	se bien scher.
Das ist zimlich theuer.	
J'en puis trouver à meilleur marché.	schan pui truver a mei
Ich kan deren wolfeiler haben.	lör marsche.
C'est beaucoup d'argent.	se bokudarschang.
Das ist viel Geld.	
Je vous en donnerai seize.	schwus an donnre säs.
Ich will euch sechszechen darun geben.	
Je ne scaurois en prendre seize.	schne forá an prander
Ich kónte keine sechszechen dafür neh-	säs.
men.	
Nous acorderons-nous?	nus akordron nu?
Werden wir überein kommen?	
Oui, si vous voulés.	uy/si wu wule.
Sa/wann ihr wollt.	
Ne prendrés-vous pas moins?	ne preandre wu pa
Wollt ihr nicht weniger nehmen?	moáng?
Non, Monsieur, quand vous seriés	no Monis/ kan wufse
mon frere.	rie mo frer.
Mein/Her/wann ihr mein Bruder wá-	
ret.	
Et bien, je vous donnerai ce que vous	e bien schwu donnra se
me demandés.	se wu me demande.
Wolan/ich will euch geben/was ihr von	
mir begehrt.	
Où sont vos hardes?	u son vo harde?
Wo sind eure Sachen?	
Je les enverrai querir.	sche lás anvojerá fóri.
Ich will sie holen lassen.	
Envoyés-moi querir un Barbier.	anvoje moá fórir ún
Lasset mir einen Barbierer holen.	Barbir.
En connoissés-vous quelqu'un?	an konnáse wu kékú.
Kennt ihr einen?	
	B 5
	Nous